Freitag, 14. November 2025 | Edmundsburg, Europasaal

9.00-10.30 Ksenia KUZMINYKH (Göttingen)

Sprache der Nähe – Sprache der Distanz oder:

Das Original und seine Variationen. Anpassungen von Stefan Zweigs Novellen im russischsprachigen Kontext

Diana BATTISTI (Macerata/Trieste)

Übersetzungsgeschichte und/oder Rezeptionsgeschichte.

Wege und Formen der Rezeption von Zweigs

Theaterstücken im italienischen Sprachraum (1952-2025)

10.30-11.00 | Kaffeepause

11.00-12.30 Melda KESER (Tekirdağ)

Die Rezeption und Übersetzung von Stefan Zweigs

Werken in der Türkei

Leena EILITTÄ (Helsinki)

Stefan Zweigs finnische Übersetzungen 1929-2017

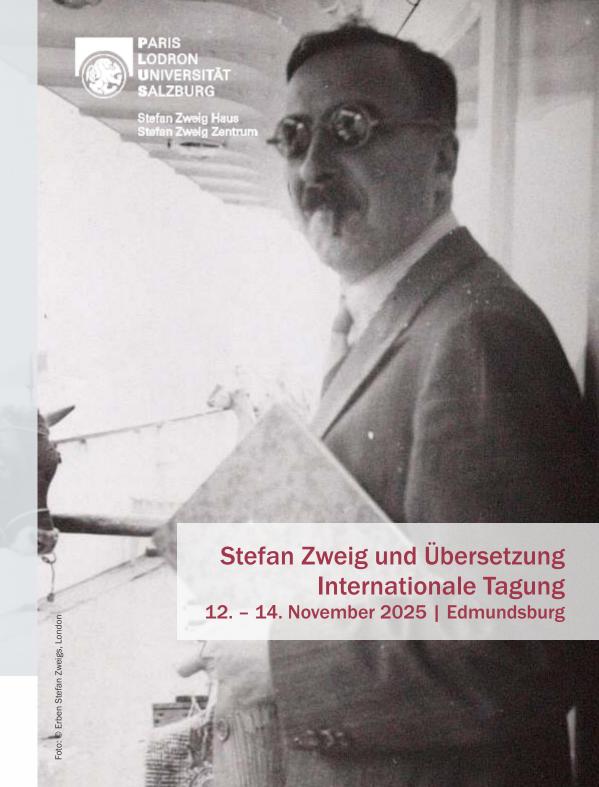
12.30-13.00 Abschlussdiskussion



Universität Salzburg | Stefan Zweig Zentrum Salzburg Edmundsburg | Mönchsberg 2 | 5020 Salzburg | Österreich Tel.: +43 (0)662 8044-7641 | E-Mail: office@stefan-zweig-zentrum.at www.stefan-zweig-zentrum.at







Mittwoch, 12. November 2025 | Edmundsburg, Europasaal

14.00-14.30	Martina WÖRGÖTTER (Salzburg) Einleitung
14.30-16.00	Norbert BACHLEITNER (Wien) Stefan Zweigs Übersetzungen Paul Verlaines
	Florian TELSNIG (Wien) Sprache ist Fremdsprache. Notizen zu Stefan Zweigs Übersetzungspoetik
16.00-16.30	Kaffeepause
16.30-18.00	Olga Katharina SCHWARZ (Düsseldorf) Mediale Inszenierung. Zweigs Übersetzungen als Zeitschriftenbeitrag
	Werner MICHLER (Salzburg) Sprachen in Stefan Zweigs Sternstunden der Menschheit
18.00-19.00	Aperitif Edmundsburg
19.30	Abendessen Sternbräu, Griesgasse 23

Donnerstag, 13. November 2025 | Edmundsburg, Europasaal

9.00-10.30	Birgit LANG (Melbourne) Kulturelle Vermittlung oder transaktionale Beziehungen? Stefan Zweig, Übersetzer*innen und Übersetzung im englischsprachigen Kontext
	Agnieszka K. HAAS (Gdańsk) Zur Darstellung von Weiblichkeit in Stefan Zweigs Roman Rausch der Verwandlung und seiner polnischen Übersetzung Dziewczyna z poczty
10.30-11.00	Kaffeepause
11.00-12.30	Jean-François ROSEAU (Paris) Proust und Rimbaud im Werk von Stefan Zweig: die Kunst des literarischen Porträts
	Jan RHEIN (Flensburg) Echecs. Zur französischen Neuübersetzung von Stefan Zweigs Schachnovelle durch Jean-Philippe Toussaint
12.30-14.30	Mittagessen MUS Café Museum, Mozartplatz 1
14.30-16.00	WORKSHOP ÜBERSETZER*INNEN mit Impulsvorträgen von José Anibal CAMPOS (Wien) Yves IEHL (Toulouse) Kristina MICHAHELLES (Petrópolis)
16.00-16.30	Kaffeepause
16.30-18.00	Shuangzhi LI (Shanghai) Vom Bestseller zum Avantgarde-Drama: multimediale Übersetzungen von Stefan Zweig in China am Beispiel von Brief einer Unbekannten
	Isabella WOLTE (Wien) Zweig und Zeitgenossen: Interkulturelle und intermediale Translation im frühen Filmschaffen Chinas
18.00-19.30	Empfang Edmundsburg
20.00	FILM MOZARTKINO (Kaigasse 33) Yi ge mo sheng nu ren de lai xin (China 2005, Drehbuch: Ju Xinglei) Nach der Novelle Brief einer Unbekannten von Stefan Zweig Einführung: Shuangzhi LI & Isabella WOLTE